

BUDDHA VISIONS PRESS

Portland, Oregon

www.buddhavisions.com

contact@buddhavisions.com

Copyright © 2015 by Eric Fry-Miller. All rights reserved.

ཨོཾ། །ཨོ་ཤུ་ནཱ་ཏཱ་ཎཱ་བ་ཇ་སྤ་བ་ཨཱ་མ་ཡཱ་ཨཱ་ཀོ་ཉཱ།

om shu nya ta dza na badzra swa bha wa atma ko ham

Oṃ sūnyatā jñāna vajra svabhāva ātmako 'ham

ཚོས་དང་ཚོས་ཉིད་གསུང་བ་དང་འཛིན་པས་བསྐྱེས་པའི་ཚོས་ཐམས་ཅད་

chö dang chö nyi zung wa dang dzin pe dü pei chö tham che

All phenomena included within the grasped [objects] and grasping [subjects] of phenomena and their natures

རང་བཞིན་སྣོད་པ་ཚེན་པོ་འོད་གསལ་བདེ་བ་དམ་པའི་རང་བཞིན་ཉིད་དུ་གྱུར།

rang zhin tong pa chen po ö sal de wa dam pei rang zhin nyi du gyur

naturally become the very nature of the sublime blissful luminosity of great emptiness.

སྣོད་པའི་རང་ལས་བསྐྱེད་པའི་འཁོར་ལོ་ཡངས་པའི་དབུས་སུ། སྣ་ཚོགས་ཚུ་སྦྲེས་དང་ཉི་མའི་སྣོད་དུ་རྩི་སེར་པོ་ལས་

tong pei ngang le sung wei khor lo yang pei ü su na tshog chu kye dang nyi mei teng du dzam ser po le

From the state of emptiness, in the center of a vast protection wheel is a multicolored water-born [lotus] and sun.

On that is a yellow *Jam* syllable.

རང་ཉིད་ཇ་སྣུ་ལ་གསེར་ལྷ་བུ་བློ་ཞིང་དབྱེས་པའི་ཉམས་ཅན། བྱུ་གཡས་གཡས་གིང་ཉོག་བློ་རྩི་བུ་ར་ཀ་དང་།

rang nyi dzambhala ser ta bu tro zhing gye pei nyam chen chag ye shing tog bidzapuraka dang

From that, my nature appears as Jambhala, who is like [the color of] gold and endowed with a wrathful and delighted expression.

གཡོན་རིན་པོ་ཚེའི་ཚར་འབབས་པའི་ན་ཀུ་ལ་འཛིན་པ། སངས་རྒྱས་ལྗེའི་ཅོད་པན་ཅན།

yön rin po chei char beb pei nakula dzin pa sang gye ngei chö pen chen

With his right hand he holds a bijapūra fruit¹ and with his left hand he holds a mongoose that rains down a shower of precious jewels.

ཡུཏྲ་ལ་སྣོན་པོའི་དོ་གལ་དང་རིན་པོ་ཚེ་དུ་མའི་རྒྱན་དང་ལྷ་རྩིས་ཀྱི་གོས་མང་པོས་གྲུབས་པ།

utpa la ngön pöi do shal dang rin po che du mei gyen dang lha dze kyi gö mang pö lub pa

He has a crown of the five Buddhas and is adorned by a necklace of blue utpala flowers and many precious jewels.

He is enveloped in many clothes made from the substances of the gods.

ཞབས་དག་གིས་དུང་གི་མགོ་དང་པདྨའི་སྒོང་གིས་གཏེར་ཆེན་པོ་མནན་པ། དེ་དག་གི་དཔལ་བར་ཚོ་དཀར་པོ། མགོན་པར་ཞུ་དམར་པོ།

zhab dag gi dung gi go dang pe me dong gi ter chen po nenpa dedag gi tralwar om karmo drinpar ah marpo

His feet are pressed upon a great treasure vase with a conch shell top and lotus chest.

At his forehead is a white *Om*. At his throat is a red *Ah*.

སྒྲིང་ཁར་རྩྱུ་སྒོན་པོ་དེ་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་སྣ་ཚོ་གསལ་འཕྲོས་པས་

nying khar hung ngön po de sum le ö zer na tshog trö pe

At his heart-center is a blue *Hūm*. From these three, multicolored light rays emanate

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་དབང་གི་ལྷ་རྣམས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྐྱབ་བྱངས།

ye she sem pei tshog dang wang gi lha nam dün gyi nam khar chen drang

and invite the assembly of primordial wisdom beings and empowerment deities to the space in front.

ཚོ་བརྗོད་བྱེད་པ་དྲུག་སྣ། བསལ་ཞེ་མི་དུའི་བར་སྐྱབ།

om bazra pushpe tra tittsha soha dhupe aloke gendhe newidya

Om vajra puṣpe pratīccha svāhā Apply up to naividya: *dhūpe āloke gandhe naividya*

ཇོ་མོ་གློ་བུ་རྩོམ་སེམས་ལྷོ། ཚོ་ཞུ་རྩྱུ་གིས་ཡེ་ཤེས་པ་དང་དམ་ཚིག་པ་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

dza hung bam ho sa ma ya stam om ah hung gi ye she pa dang dam tshig pa nyi su me par gyur

Jah hūm bam hoḥ sa ma ya stam om ah hūm Thus, the primordial wisdom and commitment beings become non-dual.

དབང་གི་ལྷ་ལ། །ཚོ་སར་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་ཨ་རྩི་ཉི་རྩུ་ཏུ་མྱོ། །ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།

wang gi lha la om sarwa ta tha ga ta ah bhi kentsa tu mam zhe söl wa tab pe

By praying to the empowerment deities, *Om sarva tathāgata abhiṣincatu mām,*

དབང་གི་ལྷ་ས་རིན་པོ་ཆེའི་བུམ་པ་བདུད་རྩིའི་ཆུ་རྒྱུན་གྱིས་གང་བ་བསྐྱམས་ནས།

wang gi lhe rin po chei bum pa dü tsii chu gyün gyi gang wa nam ne

the empowerment deities holding precious vases filled with streams of nectar bestow the empowerment:

ཨོཾ་སར་ཐ་ཏ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཤི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤི་ཡེ་ཧཱུྃ། ཞེས་དབང་བསྐྱུར་སྐྱུ་གང་དྲི་མ་དག

Om sarwa tathagata ah bhi she ka ta sa ma ya shri ye hung zhe wang kur ku gang dri ma dag
Om sarvatathāgata abhiṣekata samayaśriye hūṃ. The nectar fills the body and purifies defilements.

ལྷ་ལྷག་མ་ཡར་ལུད་པ་ལས་རང་རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་རིགས་ལྷས་དབྱུང་བརྒྱན།

chü lhag ma yar lü pa le rang rig kyi dag po tso wor gyur pei rig nge u gyen
The excess liquid overflows and becomes a crown of the five families with the presiding family of the deity in the center.

དབང་གི་ལྷ་རྣམས་རང་ཉིད་ལ་བེམ་པར་གྱུར་པར་དམིགས།

wang gi lha nam rang nyi la thim par gyur
The empowerment deities dissolve into me. Thus visualize.

ཨོཾ་ཇ་ལྷ་ལ་ཇ་ལེ་རྣམ་ཡེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྒྱུ་བྲ་ཏཱི་རྩུ་སྤ། འདྲའི་བར་གྱིས་མཚོད།

om dzambhala dzalendraye sapariwara argham pratittsha soha
padyam pushpe dhupe aloke gende newidya shapda

Om jambhala jalendrāye saporivāra argham pratitṣha svāhā Offer up to śapda: *pādyam puṣpe dhūpe āloke gandhe naividya śapda*

འོར་གྱི་དབང་ལྷག་རིན་ཆེན་གཏེར་མངའ་ཞིང་། གཞོན་སྤྱོད་འོར་སྤོང་མང་པོས་འཁོར་གྱི་བསྐོར།

nor gyi wang chug rin chen ter nga zhing nō jin nor kyong mang pō khor gyi kor
Lord of wealth, master of precious treasures, surrounded by a retinue of many wealth guarding yakṣas,

ཁྱེད་ཕྱོགས་སྤོང་བའི་མགོན་པོ་ཇི་ལྷ་ལ། ཁོད་ས་གྲུབ་མཚོག་སྤུལ་འོར་ལྷ་ར་ལྷག་འཚལ་བསྐོར།

jang chog kyong wei gön po dzam bha la ngö drub chog tsöl nor lhar chag tshal tö
Protector who guards the northern direction, Jambhala, I pay homage and sing praise
to the wealth deity who grants the supreme accomplishment!

ལྷགས་ཀར་པད་ལྷའི་སྤེང་དུ་ལྷ་རང་རང་གི་ས་བོན་གྱི་མཐར་སྤྲུགས་ཕྱེད་ལྷའི་མདོག་མཐུན་གྱིས་བསྐོར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

thug kar pe dei teng du lha rang rang gi sa bön gyi thar ngag treng lhe dog thün gyi kor wa le ö zer trö
In the heart center upon a lotus and moon is [Jam], the seed syllable of the deity.
Around it is a [yellow] mantra garland, the color of the deity.

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་མཚོན་ཅིང་བྱིན་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་ཁམས་གསུམ་གྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྐྱུངས།

sang gye jang sem tham che chö ching jin lab dü kham sum gyi sem chen tham che kyig dig drib jang

As it circles, light emanates. This makes offerings to all the Buddhas and bodhisattvas and gathers their blessings.

It purifies the negative deeds and obscurations of all the sentient beings of the three realms

སྐྱུང་བ་ལས་འདས་པའི་གོ་འཕང་ལ་བཀོད། ཐིན་ལས་ཐམས་ཅད་སྐྱབ་པར་བྱས། རྒྱུར་འདུས་སྐྱེས་ཐེང་ས་བོན་དང་བཅས་པ་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར་པར་བསམ།

nyangen ledepe gopang la kö trinle tamche drub par che tsur dü ngag treng sabön dang chepa la timpar gyur

and establishes them in the state beyond sorrow. It accomplishes all the enlightened activities.

The light gathers back and dissolves into the mantra garland together with the seed syllable.

ཨོཾ་ཇི་རྟ་ལ་ཇ་ལེནྱ་ཡེ་སྐྱ་ཏཱ། ཞེས་ཅི་ལུས་བསྐྱེད། །ཐུན་ལས་ལྷང་བའི་ཚོ། ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་ལན་གསུམ་བསྐྱེས་ནས།

om dzambhala dzalendraye soha

Om jambhala jalendrāye svāhā Recite as much as possible. When rising from the session, recite the hundred syllables three times. Then:

ཡེ་ཤེས་པ་རང་བཞིན་གྱི་གནས་སུ་གཤེགས་ལ། དམ་ཚིག་པ་དང་སྦྱོད་བཅུད་རང་བཞིན་གྱིས་

ye she pa rang zhin gyi ne su sheg la dam tshig pa dang nö chü rang zhin gyi

The primordial wisdom beings depart to their natural abode. The commitment being together with the vessel and contents

དག་པའི་དམིགས་མེད་འོད་གསལ་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་རང་གཤིས་ཀྱི་ངོ་བོ་སྦྱོང་བ་ཉིད་དུ་གྱུར་པར་དམིགས་ལ་མཉམ་པར་བཞག།

dag pei mig me ö sal de wa chen pö rang shi kyig ngo wo tong pa nyi du gyur

become the naturally pure non-conceptual emptiness of the essence of the innate great bliss of luminosity. Visualizing that, evenly rest.

།མཐར། བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཁམས་གསུམ་གྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཡེ་ཤེས་ལྷུང་དུ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

sö nam di yi kham sum gyi sem chen tham che kyig de zhin sheg pei ye she nyur du thob par gyur chig

At the end: By this merit, may all sentient beings of the three realms swiftly attain the primordial wisdom of the tathāgatas!

འཛིན་བསྐྱོད་བསྐྱོད་བསྐྱོད་བསྐྱོད་ལམ་ཚོས་དང་མཐུན་པར་སྐྱོད་ཅིང་ལྷང་ངོ། །རྩི་བྱ་ལའི་སྐྱོད་བསྐྱོད་དཔོན་ཚུ་གོ་མིས་མཛད་པའོ།། སུ་མ་ལྷ་ལོ།།

Thus seal with the dedication. Then, arise and engage in activities that are in harmony with the dharma.
This *Sādhana of Jambhala* was composed by Lobpön Chandragomi.

Sarva Mangalam

¹ The bijapūraka fruit is generally regarded as the fruit of the citron tree, which is a citrus fruit slightly larger and rounder than a lemon. In this specific context, it refers to the fruit of a wish-fulfilling tree.

May the generosity, good fortune, and prosperity of Jambhala swiftly pervade the entire universe, overwhelming all forces of impoverishment, greed, and suffering!